

Porównanie tłumaczeń II Kronik 17:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE zaś był z Jehoszafatem, bo chodził on drogami Dawida,* swojego ojca, z jego początków, nie szukał baalów,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE zaś był z Jehoszafatem. Król bowiem kroczył drogami swojego ojca Dawida z początków jego panowania. Nie służył Baalom,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A JAHWE był z Jehoszafatem, ponieważ chodził on pierwszymi drogami swego ojca Dawida i nie szukał Baalów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A był Pan z Jozafatem, przeto, iż chodził drogami pierwszymi Dawida, ojca swego, a nie szukał Baalów;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I był JAHWE z Jozafatem, iż chodził w drogach Dawida, ojca swego, pierwszych, a nie miał nadzieje w Baalim,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan zaś był z Jozafatem, ponieważ postępował on takimi drogami, jak na początku jego ojciec, i Baalów nie szukał,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I był Pan z Jehoszafatem, gdyż chodził on drogami, jakimi chodził niegdyś Dawid, jego praojciec, i nie szukał Baalów,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A JAHWE był z Jehoszafatem, ponieważ ten chodził drogami Dawida, swego ojca, tymi wcześniejszymi, a nie szukał baali,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE był z Jozafatem, ponieważ naśladował początkowe postępowanie swojego ojca i nie oddawał czci Baalowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jahwe był z Jozafatem, ponieważ postępował on tak, jak niegdyś jego ojciec, Dawid, a nie czcił Baalów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь був з Йосафатом, бо ходив в первісних дорогах свого батька і не шукав ідолів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY był z Jozafatem, bo chodził pierwszymi drogami Dawida, swojego przodka; nie szukał Baalów,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE przez cały czas był z Jehoszafatem, gdyż chodził on dawniejszymi drogami Dawida, swego praojca, a nie szukał Baalów.

¹⁾ Dawida : brak w niektórych Mss i G.

²⁾ Pierwsza wzmianka o baalach w Kronikach.